

الصعوبات التكنيكية في كونشيرتو رقم (٥) لدومينيكو دراجونتي آلة الكونتراباص

أ.د/ عبد الرحمن إبراهيم عبد الرحمن
 أستاذ آلة الكونتراباص المعهد العالي
 الكونسيرفتوار أكاديمية الفنون

أ.د/ أحمد عويس عبد الهادي
 أستاذ آلة الكونتراباص قسم التربية الموسيقية
 كلية التربية النوعية-جامعة القاهرة

مروه سالم حسين نصار

ملخص البحث

آلة الكونتراباص حظيت بعدد لا بأس به من المؤلفات الموسيقية المتنوعة حيث ألف لها الكثير من مؤلفي الموسيقى ، فى اعمال متنوعة لها قيمة فنية عالية ومن اهم من كتب لآلة الكونتراباص دومينيكو دراجونتي حيث يتميز اسلوبه باستعراض إمكانيات الآلة مستخدما فى ذلك كافة النواحي التقنية والتعبيرية ، واستغلال المساحة الصوتية الكبيرة لآلة . ومن اهم من كتب لآلة الكونتراباص " دومينيكو دراجونتي " حيث يتميز بأسلوب يستعرض فيه إمكانيات الآلة مستخدما فى ذلك النواحي التكنيكية والتعبيرية ، والمساحة الصوتية الكبيرة لآلة ، وكان دراجونتي يكتب هذه المؤلفات لنفسه كعازف كونتراباص (solo) فيكتب اجزاء تحتاج الى الانتقال السريع ما بين الاوتار مما يحتاج الى مهارة عالية سواء فى انتقال اليد اليسرى على الاوتار ، او فى اداء اليد اليمنى بالقوس ، كما يتميز اسلوبه بوضوح الهارمونية وعدم كثافة البوليفونية فى اعماله ، ولذلك تعتبر اعماله ومؤلفاته من بين اهم ما كتب لآلة الكونتراباص .

ولذلك قامت الباحثة بإختيار أحد مؤلفات دومينيكو دراجونتي (كونشيرتو رقم ٥) لما يحتويه على صعوبات تكنيكية ومهارية تفيد العازف وتحسن مستوى ادائه على الآلة .
وهدف هذا البحث الى :

- ١- تحديد الصعوبات التكنيكية فى كونشيرتو رقم (٥) لدومينيكو دراجونتي .
- ٢- اعداد تمارين تساعد العازف فى تذليل هذه الصعوبات لتحسين ادائه على آلة الكونتراباص .

وينقسم هذا البحث الى جزئين الاطار النظرى ويشمل الدراسات السابقة المرتبطة بالبحث، والاطار التطبيقي ويشمل تحليل الكونشيرتو ، والتمارين المقترحة التى تساعد العازف فى تحسين اداء تلك الكونشيرتو ، واختتم البحث بالنتائج التى واختمت البحث بالنتائج التى انتهت الى تذليل بعض الصعوبات التكنيكية الموجودة بالكونشيرتو ، والتوصيات التى قد تفيد دارسى آلة الكونتراباص .

مقدمة :

آلة الكونتراباص حظيت بعدد لا بأس به من المؤلفات الموسيقية المتنوعة حيث ألف لها الكثير من مؤلفى الموسيقى ، فى اعمال متنوعة لها قيمة فنية عالية ومن اهم من كتب لآلة الكونتراباص دومينيكو دراجونتى حيث يتميز اسلوبه باستعراض إمكانيات الآلة مستخدما فى ذلك كافة النواحي التقنية والتعبيرية ، واستغلال المساحة الصوتية الكبيرة لآلة .

ويعد دومينيكو دراجونتى مؤلف وعازف كونتراباص ماهر ، حيث يجمع فى مؤلفاته الموسيقية المهارة والقدرة الفائقة فى الاداء التقنى الصعب ، فنجد ان الكثير من اعماله تحتاج الى مهارات خاصة فى الاداء .

مشكلة البحث:

ترى الباحثة أن هناك بعض المشكلات التقنية التقنية فى أداء كونشيرتو رقم (٥) لدومينيكو لآلة الكونتراباص مما يتطلب إيجاد الحلول المناسبة لها .

أهداف البحث :

- ١- تحديد بعض الصعوبات التقنية لدومينيكو دراجونتى.
- ٢- إعداد تدريبات تساعد العازف فى تذليل الصعوبات الموجودة فى كونشيرتو رقم ٥ لتحسين أدائه على الكونتراباص.

أهمية البحث :

يرجع أهمية البحث التذليل الصعوبات التقنية فى كونشيرتو رقم ٥ لدومينيكو دراجونتى من خلال التدريبات المقترحة التى تساعد العازف على الأداء الجيد.

أسئلة البحث :

- ماهى الصعوبات التقنية الموجودة فى كونشيرتو رقم ٥ لدومينيكو دراجونتى لآلة الكونتراباص ؟
- ماهى التدريبات المقترحة التى تساعد على تذليل الصعوبات التقنية كونشيرتو رقم ٥ لدومينيكو دراجونتى لآلة الكونتراباص ؟

حدود البحث :

١٧٦٣-١٨٤٦

منهج البحث :

المنهج الوصفى (تحليل محتوى)

عينة البحث :

كونشيرتو رقم ٥ لدومينيكو دراجونتى لآلة الكونتراباص .

أدوات البحث :

- كونشيرتو رقم ٥ لدومينيكو دراجونتي لآلة الكونتراباص .
- إستمارة تحليل المحتوى (المساحة الصوتية - التظليل - أهم الصعوبات التكنيكية التدريبات المقترحة لتذليل الصعوبات التكنيكية)

ينقسم البحث إلى جزئين :

أولاً الإطار النظري ويشمل:

- ١-الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث .
- ٢- نبذة عن العصر الكلاسيكي .
- ٣- نبذة عن حياة دومينيكو دراجونتي.

ثانياً الإطار التطبيقي ويشمل :

- ١- تحليل كونشيرتو رقم ٥ لدومينيكو دراجونتي لآلة الكونتراباص وإستخراج الصعوبات التكنيكية الموجودة فيه .
- ٢-التدريبات المقترحة لتذليل الصعوبات التكنيكية التي تساعد العازف في تحسين أداء ذلك الكونشيرتو .

أولاً الإطار النظري :

الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث :

- الدراسة الاولى بعنوان : "تكنيك عزف كونشيرتو الكونتراباص بين دومينيكو دراجونتي وكارل فون ديتزدروف" اهتمت هذه الدراسة بالتعرف على تاريخ وتطور اله الكونترا باص من خلال القرن السادس عشر حتى عصرنا هذا في كل من المانيا،انجلترا،إيطاليا، فرنسا ثم اوضحت الباحثة بعد ذلك اجراء الاله والقوس، وتسوية الاوتار الانجليزية والالمانية وتقنيات العزف في العصر الكلاسيكي، فتعرض لتعريف الكلاسيكية والعصر الكلاسيكي واهم المؤلفين والعازفين لهذه الاله في ذلك العصر ثم قامت بتقديم نبذه تاريخيه عن حباه كل من دومينكو دراجونتي واهم اعماله وكارل فون ديزرتدروف واهم اعماله، ثم قامت بعد ذلك بتحليل كونشيرتو لكل منهما ترى الباحثة ان موضوع هذه الدراسة تتفق مع البحث الراهن من خلال تقديم نبذة تاريخية عن حياة دومينكيو دراجونتي واهم اعماله^(١) .
- **الدراسة الثانية : الصعوبات التقنيّة في صوناتا جاليارد لآلة الكونتراباص** "هدفت تلك الدراسة الى دراسة تقنيات صوناتا جاليارد وتحديد الصعوبات التكنيكية ومحاولة تذليلها وتناولت قالب الصوناتا ونبذة عن حياة جاليارد وأعماله وإتبعت هذه الدراسة المنهج الوصفي تحليل محتوى وتوصلت إلى أنه بتحليل هذه الصعوبات وتحويلها إلى تمارين تساعد دارسى آلة الكونتراباص على أداء الصوناتا أداءً جيداً^(٢)

- الدراسة الثالثة: " الصعوبات التقنية في العمل الموسيقي " أندانتي ورونو " لدومنيكو دراجونيتي لآلة الكونتراباص "تناول هذا البحث حياه دومنيكو دراجونيتي نبذة تاريخية عن العصر الكلاسيكي وهدف هذا البحث إلي تحديد الصعوبات التقنية في مؤلفة أندانتي ورونو Andanti & rondo وإعداد تدريبات تساعد العازف في تذليل الصعوبات لتحسين الأداء علي آلة الكونتراباص ، وقد توصل هذا البحث إلي الآتي:-

- التحليل البنائي لمؤلفة أندانتي ورونو Andanti & Rondo لدومنيكو دراجونيتي لآلة الكونتراباص .
- التعرض للصعوبات التقنية التي قد تواجه عازف آلة الكونتراباص أثناء أداء هذه المؤلفة التدريبات المقترحة من قبل الباحث وأخري من كتب تمارين تقنية متخصصة تحسين أداء القوس بأشكاله المختلفة من خلال هذا العمل .
- التعرف علي اختيار الترقيم المناسب للأصابع والأوضاع المناسبة للقفزات اللحنية في سهولة ويسر (٣).

نبذة عن العصر الكلاسيكي :

تعريف كلمة كلاسيكية هي كلمة يونانية الأصل ومعناها الموضوعية والسيطرة الكاملة على الإنفعالات النفسية ، أى أن يكون هناك توازن بين المضمون التعبيري والمضمون الشكلي للعمل الموسيقي مع الإهتمام بأسس البناء الموسيقي وجعلها في المرتبة الأولى (٤) .

يمتد العصر الكلاسيكي من منتصف القرن الثامن عشر إلى أوائل القرن التاسع عشر بين عامي (١٧٥٠ م : ١٨٢٠ م) وقد ظهر معظم المؤلفين الموسيقيين في هذا العصر في ألمانيا وفيينا مما جعل العصر الكلاسيكي بالعصر الفييناوي أو العصر الألماني .

يعتبر العصر الكلاسيكي هو عصر الصوناتا التي إرتكزت على البساطة في الجمل اللحنية وتحقيق التوازن البنائي والصيغة البنائية وكذلك تحقيق التوازن بين المضمون الشكلي والمضمون التعبيري حتى يتحقق التدفق اللحني للعمل الموسيقي ، وقد وضحت الموسيقى الكلاسيكية في موسيقى الآلات أكثر من الأعمال التي كتبت للأصوات البشرية.

لم يهتم المؤلفون الموسيقيون بالكتابة لآلة الكونتراباص وأكتفوا بكتابة خط لحنى واحد لآلتى الشيللو والكونتراباص لفترة طويلة حتى جاء بيتهوفن فكان أول من إهتم بالكتابة لآلة الكونتراباص في الأوركسترا وكتب لها لحناً موسيقياً كما في سيمفونياته الخامسة والتاسعة كما إهتم بعض مؤلفين هذا العصر بالكتابة لآلة الكونتراباص كآلة منفصلة solo فكتبوا لها العديد من المؤلفات (المقطوعات - الصوناتات - الكونشيرتو) (٥).

نبذة مختصرة عن حياة دومينكو دراجونتي Domenico Dragonetti :

ولد دومينجو دراجونتي في مدينة البندقية في السابع من أبريل عام ١٧٦٣ وتوفي في لندن في السادس عشر من أبريل عام ١٨٤٦ وهو إيطالي الجنسية وعازف كونتراباص ومعروف باسم بجانيي الكونتراباص ، ظهرت مواهبه الموسيقية منذ صباه استطاع أن يعلم نفسه العزف على آلة الجيتار والفيولينة ثم تحول بعد ذلك لدراسة آلة الكونتراباص وسرعان ما تفوق على أستاذه بيريني (Berini) .

والتحق بعد ذلك بأوركسترا سان بنديتو (San Benodetto Teatro) وهو في الثالثة عشر من عمره و في الثامنة عشر خلف أستاذه بيريني في منصبه بسانت مارك (St-Mark) بعد ترشيح من أستاذه لهذا المنصب وفي هذه الفترة بلغ دراجونتي الكثير من القدرات الفنية وأصبح عازفاً متمكناً وفي تلك الفترة أيضاً كتب العديد من المؤلفات الموسيقية من نماذج السوناتا (Sonata) والكونشيرتو (Concerto) و النزوات (Capprieior) لآلة الكونتراباص . كان دراجونتي يؤدي الأجزاء الخاصة لآلة الشيللو في الرباعيات الوترية على آلة الكونتراباص نظراً لقدرته الفائقة في الأداء على هذه الآلة ثم عمل بأوركسترا في مدينة فينيسيا وهناك عثر على آلة كونتراباص ذات أوتار من صناعة صانع الأوتار الشهير جاسبارو داسالو (Gasparo Da Salo) ولم تفارقه هذه الحالة طوال حياته بالرغم من كثرة العروض السخية التي عرضت عليه لشرائها وامتدت شهرة دراجونتي إلى خارج إيطاليا حيث عرض عليه العمل بأوركسترا الأوبرا بمدينة بطرسبرج (Petersburg) ولكنه فضل أن يظل في إيطاليا .

وفي عام ١٧٩٤ حصل دومينكو دراجونتي على أجازة لمدة عام للعمل بمدينة لندن (London) حيث التحق بأوركسترا الأوبرا والعمل في الحفلات بالمرسح الملكي في ديسمبر عام ١٧٩٤ وكانت قدرة دراجونتي مميزة في الأداء وفي القراءة الفورية بدرجة أذهلت الأوساط البريطانية وقد دعى على الفور في جميع الحفلات الموسيقية والمهرجانات الهامة منذ عام ١٨٠٤ واشتهر في أوروبا باشتراكه مع صديقه عازف الشيللو روبرت لنديلي (Robert Lindley) في معظم حفلاته وصاحبه قرابة خمسين عاماً .

وفي عام ١٧٩٥ التقى دراجونتي في لندن بالموسيقار الكبير جوزيف هايدن (F.J Haydn) ونشأت بينهم صداقة وطيدة .

وفي عام ١٨٠٨-١٨٠٩ زار دومينكو دراجونتي فيينا (Vienna) وقدم بعض الحفلات في قصر الأمير ستارميرج (Prince Starhemberg) الذي يقيم فيه دراجونتي وفي

ضيافة الأمير تعرف دراجونتي على الفنان العظيم بتهوفن (L.V.Bethoven) وتوطدت الصداقة بينهما وأصبح بتهوفن منذ تعرفه على دراجونتي ومعرفته بمقدرته وتكنيحه العالي في الأداء يهتم بالكتابة لآلة الكونتراباص في مؤلفاته الموسيقية ويتجلى ذلك بوضوح في السيمفونية الخامسة والتاسعة لبتهوفن الذي كتب دوراً هاماً للكونتراباص في هذه الأعمال الموسيقية .

وفي عام ١٨٤٥ ترأس دراجونتي مجموعة آلات الكونتراباص في مهرجان بتهوفن بمدينة بون (Bonn) وكان عمره في ذلك الوقت في الثانية و الثمانين من عمره كان لدراجونتي مقدرة كبيرة في العزف وفي التغلب على الصعوبات التي تواجهه في عزف آلة الباص وفي اختياره للأماكن التي كان يقدم فيها حفلات وهذه المواصفات كونت شخصية عظيمة مميزة واشترك دراجونتي بالعزف مع كل من سبور (Spohr Louis) وهو عازف فيولينة ومؤلف وقائد أوركسترا ألماني .

١- هوميل ١٧٨٤-١٨٥٩ (Johann Nepomuk Hummel) عازف بيانو

مؤلف نمساوي .

٢- بجانيني ١٧٣١-١٧٩٧ (Gaetano Paganini) عازف ومؤلف فيولينة وفيولا إيطالي .

٣- ليسست ١٨١١-١٨٨٦ (Franz Liszt) عازف ومؤلف بيانو مجري .

٤- ليتولف ١٨١٨-١٨٨٦ (Henry Charles Litolff) عازف بيانو ومؤلف فرنسي .

بالإضافة إلى زملائه كل من فيوتي ١٧٥٥-١٨٢٤ (Viotti) عازف فيولينة ومؤلف

إيطالي وهو تلميذ بجانيني ، ولندلي (Lindly) وهادين (Haydn) وبتهوفن (Beethoven) تلاميذ بجانيني .

أعماله الموسيقية :

- ألف دراجونتي العديد من الصوناتات والكونشيرتات والنزوات لآلة الكونتراباص .
- كتب حوالي ثمانى كونشيرتات للكونتراباص .
- له عدة مجلدات لأعمال الكونتراباص الصولو (Solo) بمصاحبة البيانو والأوركسترا

- كتب عدة ثنائيات وعدد كبير من الخماسى الوترى .

أهم أعماله المتعددة لآلة الكونتراباص Solo :

- أندانت ورونندو Andante and Rondo .
- أندانتى وأليجرو من مقام لا الكبير Andante and Allegro (Adur) .

- أليجرو الكبير Grand Allegro
- ثلاث رقصات Three vales
- تنويعات على لحن مينويت فى مقام صول الكبير Variation theme di Munuetto
- مقطوعة كونشيرتو Pezzo di concerto
- كونشيرتو فى مقام صول الكبير Concerto in G

كما نشر دراجونتى تعديل لأجزاء الدراسة (pedal) لفوحات الأرجن ليوهان سبسيان باخ

عام ١٨٣٦ .

قالب الكونشيرتو :

هو احد أشكال التأليف الموسيقى يخصص لآلة منفردة يصاحبها الاوركسترا بمعنى Concertare والكونشيرتو اسم مشتق من اللاتينية (كونشيرتو اريتبارى أى انها مباراة بين آله موسيقية منفردة يلعب عليها عازف ماهر تصاحبه أفراد الفرقة الموسيقية في حوار موسيقي متقن ،ويوجد نوعين من الكونشيرتو الكونشيرتو الغنائى او كونشيرتو الكنيسة أو Concerto grosso والكونشيرتو الكبير Concerto chiesa كونشيرتو الحجرة.

الكونشيرتو الغنائى:

هو نوع من أنواع الكانتاتا حيث يتبارى الغناء مع الآلات وانتشر هذا النوع فى النصف الاول من القرن السابع عشر .

الكونشيرتو الكبير Concerto Grosso :

قام على أساس تبادل بين مجموعة صغيرة من الآلات المفردة ويسمى وهو (Grosso) والمجموعة الكاملة جرسو (Cocertino) كونشيرتينو (Cocertino) عبارة عن مباراة في العزف بين المجموعة صغيرة .

والاوركسترا او المجموعة الكبيرة، وكانت تتكون المجموعة الصغيرة من أمهر العازفين ثلاث او اربع عازفين.

ويعتبر كونشيرتو جروسو المعبر عن المبادئ الجمالية لروح عصر الباروك مثل التباين الصوتي بين المجموعتين، وكان به مجالاً متسعاً للزخرفة اللحنية المميزة وذلك فى الاجزاء الانفرادية التي ينفرد فيها عازفي الكونشيرتو، والتوفيق بين البوليفونيه والهارمونية فالكونشيرتو جروسو يكتب بأسلوب بوليفونى معتدل الكثافة تسانده هرمونيات وهذه الكتابة كانت فى عصر الباروك ويعد توريللى المبتكر الحقيقي للكونشيرتو الكبير ،كما ظهر كونشيرتو السوليست (الاله المفردة) فى بداية القرن الثامن عشر بمؤلفات الى ثلاث (Vivaldi) وحدد فكرة تقسيمه فيفالدى، (Albinoni)البينونى حركات سريع - بطيء - سريع .

تكوين قالب الكونشيرتو:

توجه المؤلفون الإيطاليون في أول الأمر إلى الجمع بين عدة حركات قصيرة في الكونشيرتو جروسو وتطور حتى وصل الى ثلاث حركات كبيرة فقط، ويوجد قيل من الكونشيرتوهات تتكون من اربع حركات تختلف سرعتها وروحها عن الاخرى، واستقر تكوين قالب الكونشيرتو من ثلاث حركات :

- الأولى سريعة وهى اهم واكبر حر كاته وتتبع صيغة موسيقية خاصة بها.
- الثانية بطيئة ويسودها جو غنائي معبر،وتصاغ في قالب ثنائى بسيط أو قد تكون من الحركات الراقصة البطيئة وتكتب بأسلوب هارمونى.
- الثالثة سريعة وتكتب بأسلوب بوليفونى كالحركة الاولى .

ثانياً الإطار التطبيقي :

التحليل البنائى للحركة الأولى لكونشيرتو رقم ٥ :

المقام: لا الكبير .

الميزان: c

السرعة: Allegro moderato

الصيغة : sonata allegro form

القسم الأول A : (١م - ٤٥م)

القسم الثانى B : (٥٣م - ١١٩م)

القسم الثالث A2 : (١٢٠م - ٢٨٥م)

المساحة الصوتية :



شكل رقم (١)

الإيقاع المسيطر على العمل : أشكال متنوعة من الإيقاعات الآتية :



شكل رقم (٢)

ظلال الأداء : يجمع هذا العمل معظم الظلال المعروفة مثل : " - forte - Piano

(crescendo) وكل هذا المصطلحات تحتاج إلى مهارة عالية فى التكنيك للتحكم فى

أداء القوس .

بعض الصعوبات التقنية في الحركة الأولى في كونشيرتو رقم (٥) :
الصعوبة الأولى :

ترى الباحثة أنه لإتقان أداء الحركة الأولى في كونشيرتو رقم (٥) يجب التدريب على الإيقاع المسيطر على الحركة الأولى كما في الشكل رقم (٢) ولتدليل هذه الصعوبة تقترح الباحثة التدريب على هذه الأشكال الإيقاعية من خلال أدائها على صورة سلم صعوداً وهبوطاً كما في الشكل رقم (٣)



شكل رقم (٣)

الصعوبة الثانية :

استخدم المؤلف قوس الليجاتو بإيقاع في نوتات عالية في المازورة رقم



شكل رقم (٤)

ولتدليل هذه الصعوبة تقترح الباحثة التدريب على هذا الشكل الإيقاعي من خلال تأدية هذا التمرين



شكل رقم (٥)

نتائج البحث :

- ١- التحليل البنائي للحركة الأولى في كونشيرتو رقم ٥ لدومنيكو دراجونتي .
- ٢- التعرض لبعض الصعوبات التقنية التي قد تواجه عازف الكونتراتاباص أثناء أداء هذا الكونشيرتو .
- ٣- التمارين المقترحة من قبل الباحثة لتدليل بعض الصعوبات .
- ٤- تحسين أداء القوس بأشكاله المختلفة من خلال هذا الكونشيرتو .

توصيات البحث :

- ١- ضرورة تحليل العمل الذي يقوم بأدائه دراسي آلة الكونتراتاباص وعازفها ، واستخراج الصعوبات التي قد تواجه العازف .
- ٢- ضرورة وضع تمارين الملائمة لتدليل هذه الصعوبات .
- ٣- إقامة الحفلات لعرض هذه الاعمال للتعرف عليها .

مراجع البحث :

- ١- احمد عويس عبد الهادى : بحث منشور - مجلة فكر وابداع - كلية التربية النوعية جامعة القاهرة - القاهرة ٢٠٠٨
- ٢- أحمد المصرى العصر الكلاسيكى محيط الفنون دار المعارف القاهرة ١٩٩٢ .
- ٣- حسين عبد السلام عبد الرازق بحث منشور علوم وفنون موسيقى كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان المجلد العاشر القاهرة يناير ٢٠٠٤ .
- ٤- حسين فوزى وآخرون ، محيط الفنون الموسيقى دار المعارف القاهرة ١٩٧١ .
- ٥- سلوى أحمد الحناوى رسالة دكتوراة فى الفنون غير منشورة للمعهد العالى للموسيقى الكونسرفتوار أكاديمية الفنون القاهرة ١٩٩٦ .
- ٦- هدى سالم علم آلات الاوركسترا كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان القاهرة ١٩٩٥ .

^١ سلوى أحمد الحناوى :رسالة ماجستير في الفنون غير منشورة ،تخصص كونتراباص ،المعهد العالى للموسيقى الكونسرفتوار أكاديمية الفنون ، القاهرة ١٩٩٩

^٢ حسين عبد السلام عبد الرازق بحث منشور ،علوم وفنون الموسيقى كلية التربية الموسيقية ، المجلد العاشر القاهرة ٢٠٠٤ .

^٣ احمد عويس عبد الهادى : بحث منشور ، مجلة فكر وابداع ، القاهرة ٢٠٠٨ م .

^٤ أحمد المصرى العصر الكلاسيكى محيط الفنون دار المعارف القاهرة ١٩٩٢ ص ١٨٥ .

^٥ حسين فوزى وآخرون ، محيط الفنون الموسيقى دار المعارف القاهرة ١٩٧١ ، ص ١٨٥ .